

Publicado en el libro:

Memoria de la Secretaría General y Discursos Académicos del Curso 2012-2013.

Real Instituto de Estudios Asturianos.

"Juaquín, la memoria del paisaje allerano, desde los altos d'Escoyo",
(pp. 61-83)

por Julio Concepción Suárez

RIDEA, Oviedo, 2014.

Pequeño diccionario de cualidades alleranas, en la voz popular de las coplas. Homenaje a la memoria de Juaquín Fernández García		
1. La historia del conceyu: las cosas que fueron cambiando (Collanzo, concejo realengo en 1510)	1. la evolución de la capital municipal	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Collanzo es la capital, donde está el Ayuntamiento, para castigar a los malos y traerlos a derecho”</i>
2. Las personas: sus escasos recursos tiempo atrás, su resignación religiosa...	2. la pobreza: cómo se valoraba desde bien pequeños lo poco que se tenía	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Ando l.lucu de contintu porque me fexo mio madre unos pantalones nuevos con los vieyos de mio padre”</i>
	3. la fame, en unas familias más que numerosas: muchas bocas que mantener todo el año, sin más recursos que los que producía la tierra, el ganado...	<ul style="list-style-type: none">• <i>“En Morea, ta la fame, en Nembra, la floxedá, en Murias y Santibáñez, nun tienen barriga ya”</i>• <i>“Dices que duermo n'esquenu y de nuiche faigo caldo, ye pa curiar los chorizos pa que nun me los lleve Bernaldo”</i>

	<p>4. el control diario de los escasos alimentos: la güela, la madre, tenía que hacer milagros para distribuir lo poco que había (la farina, el samartín...), entre todos los días del año</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“María, si vas al horru, del tocín corta pocu: munchos meses tien el añu y yera pequeñu el gochu”</i> • <i>“Coyeores d’esta andecha, coye-i, y nun tengáis pena, que la merienda de hoy va xuntase con la cena”</i> • <i>“En Bello, son muy gobetos, andan los hombres vagando, como topas aguaeros, pensando de nun fartase de mala borona y suero”</i>
	<p>5. la emigración: la ilusión de salir de probe lejos de las carbas del pueblu</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Voy a colar pa l’Habana, y, cuando vuelva habanero, he de casame contigo, si traigo mucho dinero”</i>
	<p>6. los impuestos, las rentas insostenibles para la mayoría</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“En el cielo manda Dios, en el Ayuntamiento, el Alcalde, y de pagar a los listos aquí nun s’escapa naide”</i>
	<p>7. una sabia resignación filosófica popular</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Vale más saber que haber, dice el autor a la audiencia: el haber puede comprarse, el saber no hay quien lo venda”</i>
<p>3. Los pueblos: con algunas diferencias, ciertas inevitables rencillas, cada uno tenía su fama por algunas cualidades, funciones, oficios...</p>	<p>8. sus cualidades: a pesar de los escasos recursos, cada allerano apreciaba su tierra, su pueblo, su braña, sus escasos productos..., su paisaje inmediato</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Que te olvide, Felechosa, no lo consigue la muerte, porque te llevo en el alma, y el alma, dicen, no muere El que quiera contemplar el paraíso en la tierra, que disfrute de Felechosa un día de primavera”</i> • <i>“En La Pola son curiosos, que insiertan los castañeros; nel Pino son hortelanos, y en Felechosa, vaqueros”</i>

4. La convivencia con los vecinos del pueblo, con los de otros pueblos, con los de otros conceyos...	9. los forasteros: todo el que venía de fuera se consideraba ya un intruso, un extraño, por mucho que conviviera y fuera amable con el vecindario nativo	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Si te llaman forastera, que no te lo llamarán, diles que estás en tu casa, casada con tu galán”</i> (recomendaba la madre a su hija recién casada, que iba a vivir al pueblo del novio)
	10. Los pueblos más altos, los vaqueros, los que más fama tenían por sus pendencias con los más fonderos (marigüelos y marniegos)	<ul style="list-style-type: none">• <i>“En Casomera dan palos a los pueblos forasteros. En Vil.lar, como hay gran carba, críanse grandes carneros. En Río Aller, montaraces, no entran en ningún gremio. En Santibañez, palacianes, y en La Fuente, carreteros. En Llanos, hombres de bien, bien sabe el cielo que miento”</i>
	11. más allá de los límites: en el monte, lejos de casa, se olvidaban las rencillas de los l.lugares más fonderos	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Pendú l’Argueyu al baxar vi venir una coyana y me dixo: alleranín, vente pala mio cabana que te doy leche caliente con un bolliquin d’escanda”</i>
	12. las pequeñas rivalidades entre pueblos vecinos, sin consecuencia la mayoría	<ul style="list-style-type: none">• <i>“N’esi lugar de Piñeres, todos se precian de arrieros, y el que más tien, ye un borricu p’acarrear cirigüeyos”</i>
	13. pero a veces la fama de cada pueblo, sobre todo los más altos, estaba muy arraigada	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Si pasas per Casomera y l.llevas caballería, nun digas nin so nin arre, que igual te quitan la vida”</i>
	14. hasta terminar en las quimeras: aquellas engarradiel.las más serias entre los mozos de las distintas parroquias, a veces sólo por las mozas	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Del Visu a La Pena l’Alba, se avista Col.lá Vegón: se dieron cerribles palos; Diego mató a Pericón”</i>

5. Las muyeres: su vida dura ya desde solteras, luego como madres de familias tan numerosas, y hasta como brañeras en los puertos a veces	15. el aprecio de las mozas en el pueblu: por ellas se podían entablar a palos los mozos con otros pretendientes forasteros	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Val más una morena, criada en Cabanaquinta, que toes les moces xuntes desde aquí hasta la marina”</i>
	16. el arremango de las mozas solteras	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Fuiste, galán, pa la siega, nun me trixiste gordones: en viniendo las mayucas, maldita que una me comes”</i>
	17. el respeto a la decisión de las mozas casaeras	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Cuatro estamos en tu puerta, todos cuatro te queremos. Sele, nena, escueye uno que los demás marcharemos”</i>
	18. o las calabazas que daban algunas al más pesáu	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“A quién cantes tú cantares, cara de güivu tostéu: tienes les pates turcíes y el fucicu xamusquéu”</i>
	19. la rebelión de las mozas casaeras	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Mio madre diome de palos por querer a un mineru: los palos son lo de menos, los amores, lo primero”</i>
	20. el arremango de las muyeres casás	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Maruxina, ponte’n puyu, y del puyu, llama a Xuan, que venga a mazar ya l’odre, que los faricos ya tán”</i>
6. El amor, la cortexaera	21. los mozos del pueblu, en otros pueblos, cuando iban al serviciu militar...	<ul style="list-style-type: none"> • <i>“Fui a cortexar a Parriel.les, y estimáronmelo muncho: la moza nun taba en casa, fixéronme sacar cucho”</i> • <i>“Ojos que te vieron dir por el puente Santullano: ¡cuándo te verán venir con la licencia na mano!”</i>

	<p>22. las mozas y el cuidado de su reputación ante el vecindario</p>	<ul style="list-style-type: none"> • “<i>Amor mío, vienes tarde, no me vengas a deshora: en la calle donde vivo hay una murmuradora</i>” • “<i>Aunque estoy descolorida, no sospeches cosa mala: son penas del corazón, que me salen a la cara</i>” • “<i>Cuando paso por tu calle, llevo las medias caídas, pa que tus padres no digan que me compraste las ligas</i>”
<p>7. El humor, la picaresca diaria</p>	<p>23. la metáfora: el lenguaje popular es siempre un poco literario, decir y no decir al mismo tiempo, según quien pudiera estar delante</p>	<ul style="list-style-type: none"> • “<i>Perico fo pa la siega, Marica quedó l.lorando. ¡Ay! mio Perico del alma, ónde tarás cabruñando</i>”
<p>8. El tiempo atmosférico: cuando la vida en las caleyas, en las tierras, en las brañas..., sólo dependía del cielo</p>	<p>24. la nieve a destiempo, que tantos trastornos traía a los menos pudientes, cuando ya no había yerba en los payares tras el invierno</p> <p>25. O cuando se adelantaba demasiado aún en pleno verano</p>	<ul style="list-style-type: none"> • “<i>El veinticinco de abril, día del Señor San Marcos, junto a La Casa de l’Orria, de nieve había siete palmos</i>” • “<i>Primer día de agosto, primer día d’invierno</i>”
<p>9. El trabajo diario: siempre muy bien visto, definía las personas creativas, solidarias, prestamosas...</p>	<p>26. la yerba: la ilusión por comenzarla pronto y acabarla tarde, señal de riqueza y posesiones...</p> <p>27. la ocupación diaria todo el año: muy mal visto estaba andar errante, sin nada que hacer, <i>con los costazos cayendo...</i>, que se decía</p>	<ul style="list-style-type: none"> • “<i>Xunce les vaques, Ramona, que nos vamos pa la yerba. Écham ’un zapicu llechi que tengo la boca seca</i>” • “<i>El que en verano anda a truches, y en invierno, a paxarinos, va tener poques panoyes qu’emprestar a los vecinos</i>”
<p>10. Las brañas: la ilusión de todo el año, la vida en libertad, lejos de casa, en cierta autonomía valorada socialmente, la</p>	<p>28. la xubida al puerto: era un día de fiesta que ponía nerviosa a toda la familia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • “<i>Mañana voy pal puerto con cinco vaques y un perro, con la montera picona y un pelu pintéu d’acebu</i>”

convivencia con otras regiones, otras culturas pastoriles...	29. la actividad brañera diaria: la admiración por el saber del puerto, aprender a cocinar lo imprescindible, a curar el ganado, a trabajar un oficio artesano...	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Por el valle de Valverde vi baxar un alleranu, de madreñes y chapinos, en el rigor del verano; que venía de las vacas, que venía del ganao; y día derecho al corral pa enderezar a los xatos”</i>
	30. el amor a los puertos: los buenos pastos para el ganado, la buena leche, las mantegas más sabrosas...	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Dónde habrá delicia, vaquerinos alleranos, los odres en el arrú y en las fuentes estremando pa mazar la manteguina pela mañana temprano”</i>• <i>“En La Vega la Felguera y en La Vega la Valencia, tengo pedirle al Señor la Gloria, cuando me muera: oir cantar el cuquiil.lu nel Quentu la Terbonera”</i>
	31. la sana rivalidad en la braña: había una piquilla por ver quién hacía las labores mejor y madrugaba más en las cabanas	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Vaqueirinos del Gumial, que madrugáis pe la mañana y baxáis al camín real antes que los de Braña”</i>
	32. el conocimiento de los lugares del puerto ya desde bien pequeños	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Las vaquinas de mio padre caminan ya pa Beldoso, sestian na Foz del Alba y nel Bail.laero l’Oso”</i>
	33. los peligros del monte: la soledad por los senderos exigía mucha prudencia ya desde bien pequeños (toda una didáctica de güelos a nietos)	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Pena l’Alba, Pena l’Alba, pena de poca fortuna, el galán que te pasea non tien la vida segura”</i>

	<p>34. la comparación entre los puertos: se medían sobre todo por la calidad de sus yerbas, de sus camperas, de sus mayaos...</p>	<ul style="list-style-type: none">• <i>“A buen puerto gana Fuentes; a buenos valles, Morteras; y a buenas yerbas valientes La Campina de la Magrera”</i>• <i>“Son los mejores puertos, en to lo que te rodea, los que siempre tienen xistra, carralina y pimpinela”</i>
	<p>35. los hurtos en las cabanas: la necesidad, el hambre, la vagancia a veces...</p>	<ul style="list-style-type: none">• <i>“L.leváronme del estebllu el zurrón y la guiyá, la zapica y la salera y l’odre con la mazá”</i>
	<p>36. la vida amorosa nel verano: en la misma braña, entre las brañas vecinas, en las de otros conceyos...</p>	<ul style="list-style-type: none">• <i>“En despachando les vaques y arrimando los poyones, voy pasar pe la to cabana a date unos arrutsones”</i>• <i>“Nel Mayéu de Valverde fue onde me namoré de ún chavalín alleranu que nunca lu olvidaré”</i>
	<p>37. la cortexaera nel puerto: era muy ocasional, había que ir andando o a caballo, no siempre podían coincidir mozos y mozas por las mayadas, no había forma de comunicarse sin intermediarios, sin móvil...</p>	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Adiós, coyaina, adiós, hasta otra vez que vuelva, si nun vuelvo a la seronda volveré a la primavera”</i>• <i>“El mio Xuan perdió las cabras por cortexar en Roxecu, y ahora mio Xuan del alma come la borona seco”</i>
	<p>38. l’arrancaera del puerto: los signos de la braña, que entendían lo mismo los vaqueros que los ganados</p>	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Ya ta la nieve’n Valverde, ya l’ río Los Fueyos Brama, ya podéis baxar vaqueros de los mayaos de Braña”</i>• <i>“Cuando l’abiduriu rincha, y El Picu Torres brama, marniegos y marigüelos ya podéis baxar de Braña”</i>

	39. la nostalgia del verano en la cabana: todo el invierno se volvería a pensar en la vuelta a las mayadas	<ul style="list-style-type: none">• “Adiós, valle de Funfría, adiós, Morteros y Faro, adiós Vegues de la Reina, volveremos utru año”• “Adiós, Vega'l Carrizal, Mayaín de Valsemana. Adiós Fuente la Fumiosa, adiós reguerín del Alba”
11. Los animales: eran los otros componentes familiares, que hasta se lloraban cuando se morían, se despeñaban...	40. la compañía diaria de los más jóvenes con sus ganados, la reciel.la, sobre todo	<ul style="list-style-type: none">• “Paso la vida nel monte, entre las penas y las fayas. La mio alegría ye'l viento y la cencerra las cabras”
12. Las ferias: eran una oportunidad para la cultura municipal, hasta se contrataban maestros en algunos conceyos limítrofes con los pueblos leoneses	41. día de cultura: se juntaban vendeores, compraores, escribientes, cachareros, titiriteros..., regionales y de otras regiones vecinas	<ul style="list-style-type: none">• “De Cabañaquinta sale el poeta de estos versos. Allí, el día de mercado, se ajuntan en un concejo alguaciles y escribanos, jueces y caldereros. Y en este concilio, juntos, tán esquilando corderos, y con la lana de estos mansos agradan los taberneros”
13. La salud humana: siempre interpretada como cuestión divina, concedida por los santos y santas protectores, por el cielo	42. la acción de gracias por los alimentos: ellos se suponían la garantía para estar sanos	<ul style="list-style-type: none">• “Bendice, Señor, nuestra comida, y bendice nuestro pan. A los que nos lo dieron y a los que no lo tendrán. Amén”.• “Dios nos lo dio para hoy, que nos lo dé para mañana, salud para el cuerpo, salvación para el alma”• “Quiera San Martín que dure el año esti gochín”• “Quiera Dios y San Juan que, además de samartín, haya pan”• “Quieran San Juan, San Pedro y la Madalena que tol año té la masera llena”

	43. la curación de los males: la curación por la palabra, sobre todo (la logoterapia, que se dice ahora)	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Todos los coxos van a Santa Ana; yo también voy con la mio pata galana”</i>• <i>“Verrugas tengo, verrugas vendo: écholas en fuéu ya escapo corriendo”</i>• <i>“La salud y la libertad son prendas de gran valía: ninguno las reconoce hasta que las ve perdidas”</i>
14. La salud animal: aseguraba la salud humana (si había leche abundante, si el samartín era grande..., se podría estar más sanos)	44. oración a San Antonio: era el patrón de casi todo	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Vences las mayores plagas con tu caridad ardiente; sanas lepras, curas llagas, y aún el fuego más vehemente matas, extingues, apagas. De todos los racionales eres refugio y consuelo, y aún los brutos animales logran de tu santo celo alivio en todos sus males”</i>
15. La ilusión de los tesoros: salir de las miserias diarias de modo mágico (algo así como la lotería, el gordo, sin tener que xugar cuartos)	45. el dinero escondido: se suponía de los moros huídos cuando Pelayo, de ricachones perseguidos...	<ul style="list-style-type: none">• <i>“En El Picu Cerellicu, en la sierra de Rondero, cavarás y encontrarás un caldero con dinero”</i>• <i>“De La Sienda la Varera, al Castiil.lu Busturil, debaxo del empedrao, de millones, hei cien mil”</i>• <i>“En Les Tixeres Cimeres, baxo una piedra caliar, hay tres arrobos de oro l.labraes y en sin l.labrar”</i>• <i>“Del moyón de La Corralá al prau ratero, hay un pelleyu de güey pintu llenu de dinero”</i>

16. Las creencias religiosas: siempre desde la perspectiva de los más necesitados	46. La igualdad ante la muerte: una perspectiva muy humanitaria de la vida	<ul style="list-style-type: none">• <i>“En este mundo, señores, los ricos andan muy graves, y, en el corazón de Dios, todos seremos iguales”</i>• <i>“Si quieres subir al cielo, tienes que subir bajando, hasta llegar al que sufre y al pobre darle la mano”</i>
	47. las oraciones diarias al ir a la cama: la certeza de acostarse, con la incertidumbre siempre latente de un nuevo amanecer	<ul style="list-style-type: none">• <i>“Cuando me acuesto en la cama, me acuesto en la sepultura: venid, ángeles del cielo, y amparadme, Virgen Pura”</i>• <i>“Dame, oh Dios, tu bendición, antes de entregarme al sueño. Y de todos a quien amo, cuida tú, mientras yo duermo. Por mi padre, por mi madre, por mis hermanos te ruego que los cuides largo tiempo, en salud, paz y contento.</i>• <i>Dales consuelo a los tristes y salud a los enfermos, pan, a los menesterosos, salud y amparo, a los huérfanos”</i>

por Xulio Concepción Suárez